

Nr 183

Kungl. Maj:ts proposition angående godkännande av avtal mellan Sverige och Kenya för undvikande av dubbelbeskattning beträffande skatter på inkomst och förmögenhet; given den 19 oktober 1973.

Kungl. Maj:t vill härmed, under åberopande av bilagda utdrag av statsrådsprotokollet över finansärenden, föreslå riksdagen att bifalla de förslag om vars avlåtande till riksdagen föredragande departementschefen hemställt.

CARL GUSTAF

G. E. STRÄNG

Propositionens huvudsakliga innehåll

I propositionen föreslås att riksdagen godkänner ett mellan Sverige och Kenya ingånget avtal för undvikande av dubbelbeskattning beträffande skatter på inkomst och förmögenhet.

Efter ratifikation avses avtalet bli tillämpat första gången vid 1974 års taxering.

Utdrag av protokollet över finansärenden, hållet inför Hans Maj:t Konungen i statsrådet på Stockholms slott den 19 oktober 1973.

Närvarande: statsministern PALME, ministern för utrikes ärendena WICKMAN, statsråden STRÄNG, ANDERSSON, JOHANSSON, HOLMQVIST, ASPLING, LUNDKVIST, GEIJER, ODHNOFF, MÖRBERG, BENGTSSON, NORLING, LÖFBERG, LIDBOM, CARLSSON.

Chefen för finansdepartementet, statsrådet Sträng, anmäler efter gemensam beredning med statsrådets övriga ledamöter fråga om *godkännande av avtal mellan Sverige och Kenya för undvikande av dubbelbeskattning beträffande skatter på inkomst och förmögenhet* och anför.

Sedan Kungl. Maj:t den 25 maj 1973 beslutat att avtalet mellan Sverige och Kenya för undvikande av dubbelbeskattning beträffande skatter på inkomst och förmögenhet skulle undertecknas, har det den 28 juni 1973 undertecknats för Sveriges del av beskickningschefen i Nairobi.

Den 30 mars 1949 slöts mellan Sverige och Storbritannien ett avtal för undvikande av dubbelbeskattning och förhindrande av skatteflykt beträffande inkomstskatter. Avtalet godkändes av riksdagen (prop. 1949: 196, BeU 1949: 33, rskr 1949: 212) och tillämpades första gången vid 1950 års taxering (SFS 1949: 523 och 524).

Genom noteväxling den 28 maj 1958 utvidgades avtalet med några jämkningar till vissa dåvarande brittiska territorier, bland dem Kenya (SFS 1959: 462). Sedan Kenya blivit självständigt den 12 december 1963, har avtalet tillämpats i förhållandet mellan Sverige och Kenya till dess det efter uppsägning från Kenyas sida upphört att gälla vid utgången av år 1972 (SFS 1972: 475).

Förhandlingar om ett nytt avtal mellan Sverige och Kenya inleddes år 1969 och avslutades i Nairobi den 13—15 december 1971. Vid sistnämnda tillfälle nåddes överenskommelse om ett på engelska språket avfattat avtal mellan Sverige och Kenya för undvikande av dubbelbeskattning beträffande skatter på inkomst och förmögenhet.

Avtalsförslaget jämte svensk översättning remitterades till *kammarrätten i Stockholm* och *riksskatteverket*. I anledning av ett par påpekanden i remissvaren har skriftväxling ägt rum med vederbörande kenyanska myndigheter. Enighet har därvid nåtts om vissa ändringar i förslaget. En del av de framförda anmärkningarna har därigenom kunnat beaktas. Det sålunda ändrade förslaget jämte en svensk översättning torde få fogas till statsrådsprotokollet i detta ärende som *bilaga*.

Kenya, Tanzania och Uganda utgör sedan den 1 december 1967 den s. k. Östafrikanska Gemenskapen. Medlemsstaterna har, vid sidan av nationell skattelagstiftning, även gemensamma skattelagar, vilka stiftas av Gemenskapen.

I Kenya utgår allmän inkomstskatt enligt kapitel 24 i den östafrikanska inkomstskattelagen och särskild skatt enligt lagen om progressiv personskatt. Någon allmän förmögenhetsskatt utgår inte. Person med hemvist i Kenya erlägger i princip skatt för all inkomst. Utdelning från utlandet beskattas dock endast under vissa förutsättningar. Övriga personer erlägger skatt för inkomst som uppkommit i eller på annat sätt härledes från Kenya. I inkomstskattelagen anges för vilka inkomster skatteplikt föreligger.

Fysisk person erlägger allmän inkomstskatt i Kenya efter en progressiv skiftskala. I lägsta skiktet, som avser inkomst upp till 600 £, utgår skatt med 2 sh. 50 cent per pund. I högsta skiktet, över 10 800 £, uppgår inkomstskatten till 16 sh. per pund. (1 £ = 20 sh., 1 sh. = 100 cent; 1 £ = ca 12 svenska kronor). Den progressiva personskatten utgår i lägsta skiktet, upp till 96 £, med 2 £ 8 sh. och i högsta skiktet, över 600 £, med 30 £. Skatteplikt till progressiv personskatt föreligger för bl. a. inkomst av rörelse, anställning, periodiskt understöd, utdelning, ränta och royalty.

Gift kvinnas inkomst sammanläggs med mannens och beskattas hos honom om makarna sammanlever. Personliga avdrag medges enligt följande. Gift fysisk person, som sammanlever med hustrun erhåller avdrag med 480 £. Annan skattskyldig fysisk person erhåller avdrag med 216 £. Ensamstående skattskyldig samt män över 65 år och kvinnor över 60 år kan erhålla ett extra avdrag med 216 £. Avdrag medges för upp till fyra barn med 120 £ för varje barn. — Vid beräkning av beskattningsbar inkomst får avdrag göras för erlagd progressiv personskatt.

Juridiska personer erlägger i allmänhet skatt efter 40 %. Inkomst av livförsäkringsrörelse beskattas dock efter 37,5 % och inkomst av gruvrörelse efter 22,5 %. Med bolag avses varje bolag registrerat enligt lagstiftningen i Gemenskapen eller i annat land.

I fråga om vissa inkomster som uppbärs från Kenya av person som inte är bosatt där tas källskatt ut efter varierande skattesatser. För utdelning och ränta är skattesatsen sålunda 12,5 % och för royalty 20 %. Sistnämnda skattesats gäller också i fråga om s. k. "management or professional fees", dvs. utbetalningar som sker som ersättning för företagsledning eller utövande av fritt yrke.

I Kenya liksom i de flesta andra utvecklingsländer ges särskilda skattelättnader i syfte att underlätta investeringar inom vissa näringsgrenar som anses ha särskild betydelse för landets ekonomi. Enligt den östafrikanska inkomstskattelagen medges vissa företag hel skattebefrielse

medan vissa andra företag erhåller skattelättnad i form av särskilda investeringsavdrag.

Avtalet har i huvudsak kunnat utformas i enlighet med de regler som Organisationen för ekonomiskt samarbete och utveckling (OECD) har rekommenderat för bilaterala skatteavtal. Vissa avvikelser förekommer dock bl. a. i fråga om beskattning av utdelning, ränta och royalty samt sjöfart i internationell trafik. Vidare har begreppet fast driftställe utvidgats jämfört med OECD:s modellavtal. Avtalet innehåller också bestämmelser om s. k. matching credit på svensk sida, dvs. avräkning för kenyansk skatt som eftergivits i enlighet med den lagstiftning om särskilda skattelättnader som jag nyss redogjort för.

Som jag inledningsvis nämnde hade remissinstanserna, kammarrätten i Stockholm och riksskatteverket, gjort vissa påpekanden i fråga om det ursprungliga avtalsförslaget. Några av dessa beaktades vid fortsatta förhandlingar och föranledde ändringar i avtalstexten. Andra erinringar i anledning av remisserna har dock inte ansetts böra medföra ändringar i avtalstexten. Jag avser att i den följande redogörelsen behandla dessa senare erinringar i samband med redovisningen av innehållet i de artiklar till vilka de hör.

Angående det huvudsakliga innehållet i avtalet får jag anföra följande.

Art. I anger de skatter på vilka avtalet är tillämpligt. Som jag tidigare nämnt förekommer ingen förmögenhetsskatt i Kenya.

Art. II och III innehåller definitioner av vissa uttryck, som används i avtalet.

Enligt art. IV får inkomst av rörelse, som förvärfvas av person med hemvist i en av de avtalsslutande staterna, beskattas i den andra staten endast i den mån inkomsten är hänförlig till ett fast driftställe som inkomsttagaren har i denna andra stat. Riksskatteverket har ansett att uttrycken "inkomst av rörelse" i art. IV §§ 1—3 och "rörelseinkomsten" i art. IV § 8 i den svenska texten kan ge en snävare innebörd åt stadgandena än som avsetts. Jag anser dock inte att missförstånd skall behöva uppstå beträffande innebörden av dessa uttryck, som förekommer i en rad tidigare slutna avtal. Bestämmelsen i art. IV § 4 har ingen motsvarighet i OECD:s modellavtal. Bestämmelsen har tillkommit på kenyanskt initiativ och avser att förhindra att reglerna om beskattning av fast driftställe kringgås genom att varor eller tjänster tillhandahålls på annat sätt än genom det fasta driftstället. — I fråga om sjöfart eller luftfart i internationell trafik gäller de särskilda bestämmelserna i art. VII.

I art. V anges innebörden av begreppet fast driftställe. Som jag nämnt tidigare har begreppet här fått en vidare innebörd än i OECD:s modellavtal.

Riksskatteverket har invänt att bl. a. bestämmelserna i art. IV § 4 och vissa bestämmelser i art. V och VIII—XI ensidigt länder Kenya till fördel. Jag avser att ta upp denna fråga senare i samband med redogörelsen för art. VIII—XI.

Art. VI innehåller regler för omräkning av inkomst av rörelse vid obehörig vinstöverflyttning till utlandet, exempelvis i förhållande mellan moderbolag i den ena staten och dotterbolag i den andra. Bestämmelserna får för Sveriges del betydelse vid tillämpning av 43 § 1 mom. kommunalskattelagen (1928: 370) (43 § 1 mom. ändrad senast 1965: 573).

Såsom ett undantag från huvudregeln i art. IV gäller enligt art. VII i överensstämmelse med OECD-reglerna att inkomst av luftfart i internationell trafik beskattas endast i den stat där företaget har sin verkliga ledning. Reglerna om beskattning av inkomst av sjöfart i internationell trafik i art. VII § 2 avviker däremot från OECD:s modellavtal. Reglerna innebär, att inkomst av sjöfart i internationell trafik i princip får beskattas i båda staterna. Om ett svenskt rederi förvärvar inkomst av sådan trafik i Kenya, får emellertid inkomsten vid kenyansk beskattning beräknas till högst 5 % av bruttointäkterna av denna trafik. Den sålunda beräknade kenyanska skatten nedsätts med 50 % enligt art. VII § 2. Det nedsatta skattebeloppet avräknas från svensk skatt på inkomsten enligt art. XXII § 2. En liknande uppdelning av beskattningsrätten har tidigare skett i avtalen med Ceylon, numera Sri Lanka (SFS 1958: 83), Indien (SFS 1959: 24), Singapore (SFS 1969: 190) och Malaysia (SFS 1971: 1252).

Art. VIII—X i avtalet föreskriver, att utdelning, ränta och royalty i princip skall beskattas i mottagarens hemviststat. Sådan utbetalning får emellertid beskattas också i den stat från vilken den härrör (källstaten) men vissa begränsningar gäller i fråga om de skattesatser som får tillämpas. Sålunda är enligt art. VIII § 2 skattesatsen på utdelning begränsad till 25 %, under vissa förutsättningar 15 %, av utdelningens bruttobelopp. För ränta gäller en högsta skattesats av 15 % (art. IX § 2) och för royalty 20 % (art. X § 2). Ränta som härrör från en stat och som betalas till den andra statens regering m. fl. organ skall dock enligt art. IX § 3 vara undantagen från beskattning i källstaten. Skatt som tagits ut i källstaten enligt bestämmelserna i art. VIII—X får avräknas i betalningsmottagarens hemviststat med tillämpning av art. XXII §§ 1 och 2.

Art. XI behandlar beskattning i vissa fall av ersättning för företagsledning eller utövande av fritt yrke och föreskriver att ersättningen får beskattas i mottagarens hemviststat. Om ersättningen härrör från den andra staten, får ersättningen beskattas också där men skattesatsen får inte överstiga 20 % av ersättningens bruttobelopp. Bestämmelsen, som utgör ett undantag från reglerna i art. XV om beskattning av arbetsinkomst, återfinns inte i OECD:s modellavtal.

Som jag tidigare antytt har riksskatteverket från principiella utgångspunkter diskuterat bestämmelserna i art. IV § 4 samt art. V och VIII—XI. Riksskatteverket menar, att dessa bestämmelser ensidigt gynnar Kenya och att de fördelningsmässiga skäl som bör vara avgörande för dubbelbeskattningsavtalens utformning synes ha undanträngts. Verket anser, att om man i avsevärd mån i avtalen tillgodoser andra syften, varierande från avtal till avtal, än att få till stånd rationella lösningar av beskattningsrättens fördelning, likformigheten i de internationella skattereglerna bryts. Detta medför, menar verket, att företagens struktur och deras etableringar påverkas på ett sätt som inte är företagsekonomiskt motiverat. Riksskatteverket anser det önskvärt, att man i möjligaste mån söker följa de av OECD rekommenderade avtalsreglerna även i förhållande till stater vilka, såsom fallet är med Kenya, inte är medlemmar av denna organisation. Verket framhåller dock, att man är medveten om att dubbelbeskattningsavtal med utvecklingsländer erbjuder särskilda problem i dessa hänseenden men att återhållsamhet med avvikelserna från OECD-modellen likväl bör iakttas, särskilt med hänsyn till att arbete pågår inom Förenta nationerna i syfte att åstadkomma ett modellavtal för dubbelbeskattningsavtal mellan utvecklingsländer och industriellt mer utvecklade länder.

Med anledning av riksskatteverkets erinringar får jag framhålla följande. Vid de förhandlingar som Sverige under de senaste 10 åren fört om dubbelbeskattningsavtal med andra stater, antingen dessa varit medlemmar av OECD eller inte, har OECD:s modellavtal hittills alltid kunnat användas som utgångspunkt för förhandlingarna. Jag vill emellertid erinra om att jag vid ett flertal tillfällen i samband med att dubbelbeskattningsavtal med utvecklingsländer förelagts riksdagen för godkännande betonat, att det i förhållande till sådana länder inte är möjligt att helt följa en avtalsmodell som i första hand är avsedd att tillämpas mellan industriellt utvecklade stater. Som exempel kan nämnas avtalen med Filippinerna (prop. 1966: 142 s. 29), Singapore (prop. 1968: 148 s. 41), Liberia (prop. 1969: 108 s. 36) och Malaysia (prop. 1971: 24 s. 41—42). Motsvarande synpunkter har f. ö. framförts även beträffande avtal som ingåtts före år 1963, dvs. det år då OECD:s modellavtal publicerades (se t. ex. avtalet med Thailand, prop. 1961: 192 s. 24). OECD:s modellavtal är baserat på principen om beskattning uteslutande i inkomsttagarens hemviststat. Vissa undantag härifrån till förmån för källstaten gäller dock i fråga om bl. a. inkomst av fastighet och rörelse samt utdelning och ränta. Begränsningen av källstatens, dvs. i avtal med ett utvecklingsland praktiskt taget uteslutande detta lands, beskattningsrätt är i regel inte acceptabel för utvecklingsländerna av ekonomiska och politiska skäl. Avtalen med utvecklingsländerna innehåller därför genomgående regler som innebär en utvidgad

beskattningsrätt för källstaten jämfört med OECD:s modellavtal. De svenska avtalen med utvecklingsländer är i detta hänseende ingalunda unika utan liknande avvikelser från OECD-modellen förekommer också i andra OECD-staters dubbelbeskattningsavtal med sådana länder.

Riksskatteverket hänvisar i sitt yttrande till det arbete som pågår inom FN för att åstadkomma en modell till dubbelbeskattningsavtal mellan utvecklingsländer och industriländer. Verket torde avse det arbete som sedan år 1968 bedrivs av en arbetsgrupp under FN:s ekonomiska och sociala råd (ECOSOC). Gruppen, som består av representanter för både utvecklingsländer och industriländer, torde emellertid knappast kunna lägga fram något förslag till modellavtal under de närmaste åren. Det föreligger ganska stora olikheter i uppfattningen om avtalsreglernas utformning, inte bara mellan utvecklingsländerna och industriländerna utan också inom de båda ländergrupperna. Det kan dock nämnas, att en del utvecklingsländer inom denna arbetsgrupp gjort gällande, att OECD:s modellavtal inte ens kan användas som utgångspunkt vid dubbelbeskattningsavtal mellan utvecklingsländer och industriländer utan att man i stället skall utgå från en primär beskattning i källstaten. I detta sammanhang kan jag också nämna, att den s. k. andinska gruppen, dvs. Bolivia, Chile, Colombia, Ecuador och Peru, upprättat ett modellavtal avsett att ligga till grund för förhandlingar med stater utanför gruppen. Avtalet föreskriver en uteslutande beskattningsrätt för källstaten beträffande praktiskt taget alla inkomstslag. De avvikelser från OECD-modellen som skett i de svenska dubbelbeskattningsavtalen med utvecklingsländer måste alltså ställas i relation till de tankegångar rörande utformningen av dubbelbeskattningsavtal som enligt vad jag nyss påpekat framförts av många utvecklingsländer.

Riksskatteverket pekar också på vissa olägenheter med att dubbelbeskattningsavtalen inte är i huvudsak likformiga. På detta vill jag svara, att det är en rad faktorer som påverkar utformningen av dubbelbeskattningsavtal. I första hand är det uppenbart, att avtalsreglerna måste utformas så att de avpassas till de båda staternas skattelagstiftning. Detta gäller givetvis avtal både med utvecklingsländer och industriländer. Särskilt när det gäller utvecklingsländer kommer dock i regel även andra överväganden in i bilden. Politiska, sociala och ekonomiska förhållanden varierar avsevärt från land till land, vilket medför att man fäster större vikt vid vissa avtalsregler än vid andra. I vissa stater kan man t. ex. vara angelägen att stimulera investeringar av visst slag och därför beredd till fiskala eftergifter i fråga om avtalsregler som berör avkastning på sådana investeringar, under det att man på andra områden fäster större vikt vid att så långt möjligt ha kvar beskattningsrätten, även om detta skulle få vissa negativa effekter. Dessa förhållanden medför med nödvändighet ganska stora olikheter mellan avtalen.

Mot bakgrund av vad jag nu anfört om de problem som uppkommer vid avtalsförhandlingar av detta slag måste de här föreslagna bestämmelserna ses som en skälig kompromiss som enligt min mening bör kunna accepteras. Det är uppenbart att det även i fortsättningen blir nödvändigt att godta liknande lösningar av dubbelbeskattningsproblem i förhållande till utvecklingsländer om några avtal över huvud taget skall komma till stånd med dessa länder.

Art. XII föreskriver att inkomst av fastighet får beskattas i den stat där fastigheten är belägen. Vid beskattning i inkomsttagarens hemviststat sker skatteavräkning enligt art. XXII §§ 1 och 2. Motsvarande regler gäller enligt art. XII § 2 i fråga om vissa andra slag av ersättningar.

Regler om beskattning av realisationsvinst återfinns i art. XIII. Vinst genom överlåtelse av fastighet får beskattas i den stat där fastigheten är belägen. Vinst genom överlåtelse av annan egendom än fastighet beskattas endast i överlåtarens hemviststat förutsatt att denne ej driver rörelse från fast driftställe i den andra avtalsslutande staten. Art. XIII § 3 återspeglar vissa regler i kenyansk skattelagstiftning som i första hand är avsedda att förhindra skatteflykt.

Art. XIV föreskriver att lön eller pension som betalas av en av de avtalsslutande staterna eller från fond inrättad av staten i fråga i princip beskattas endast i den utbetalande staten. Undantag från denna bestämmelse gäller i regel i de fall då en svensk medborgare erhåller ersättning från Kenya och då en i Kenya fast bosatt person erhåller ersättning från Sverige. I dessa fall får inkomsten beskattas även i den andra avtalsslutande staten. Uppkommen dubbelbeskattning löses med tillämpning av art. XXII §§ 1 och 2.

Inkomst av anställning och fritt yrke som en person med hemvist i en stat uppbär beskattas i regel i den stat där arbetet utförs (art. XV § 3). Om arbetet utförs under kortvarig vistelse i den andra staten sker dock beskattning enligt art. XV §§ 1 och 2 i regel endast i hemviststaten. Jag har tidigare berört det undantag från sistnämnda regel som enligt art. XI gäller i fråga om inkomst av fritt yrke. Inkomst av arbete, som utförs ombord på fartyg eller luftfartyg i internationell trafik, får enligt art. XV § 3 beskattas i den stat, där rederiet eller luftfartsföretaget har hemvist. Om inkomst enligt nu berörda regler beskattas i båda staterna sker skatteavräkning i inkomsttagarens hemviststat enligt art. XXII §§ 1 och 2.

I överensstämmelse med OECD:s modellavtal får styrelsearvoden och liknande ersättningar enligt art. XVI beskattas i den stat där det utbetalande bolaget har hemvist.

Inkomst som förvärfvas av artist eller idrottsman beskattas i den stat där verksamheten utövas. Denna regel gäller även om artistens eller idrottsmannens tjänster tillhandahålls i den ena avtalsslutande staten av

ett företag i den andra staten. Undantag från nu nämnda regler föreskrivs i art. XVII § 3 för de fall då verksamheten är statsunderstödd. I sådana fall gäller bestämmelserna i art. IV, XI, XIV och XV.

Art. XVIII innehåller bestämmelser om beskattning av enskild pension och livränta. Som pension anses bl. a. utbetalningar enligt en stats socialförsäkringssystem. Beskattning får ske i den stat varifrån utbetalningen sker. Uppkommer dubbelbeskattning undanröjs denna med tillämpning av bestämmelserna i art. XXII §§ 1 och 2.

Art. XIX och XX innehåller särskilda regler om skattefrihet för inkomster, som uppbärs för undervisnings- eller forskningsverksamhet, praktiktjänstgöring m. m. Likartade bestämmelser finns i flertalet svenska dubbelbeskattningsavtal. Syftet med bestämmelserna är att underlätta utbytet av lärare, forskare, studenter och praktikanter mellan de båda staterna.

Riksskatteverket har påpekat, att det i art. XIX § 1 och art. XX § 1 förekommande uttrycket "omedelbart före vistelsen hade hemvist i den andra staten" innefattar personer, som vistas i Sverige utan att vara här bosatta och som inte längre betraktas som bosatta i Kenya. Eftersom skatteanspråk i dessa fall torde ställas endast i den stat där vederbörande studerar, finner riksskatteverket det oegentligt att reglering sker i dubbelbeskattningsavtal som enligt art. I endast omfattar personer med hemvist i en av staterna eller i båda.

Avsikten med detta uttryck, som inte återfinns i OECD:s modellavtal, avser att klargöra att bestämmelserna om skattebefrielse i art. XIX och XX är tillämpliga även om studenten, forskaren etc. skulle förlora sitt hemvist i en av staterna i samband med en tillfällig vistelse i den andra staten. Utan detta uttryck skulle det nämligen kunna hävdas att personen i fråga inte omfattas av avtalet på grund av bestämmelsen i art. I. En sådan tolkning skulle enligt min mening strida mot bestämmelsernas syfte, varför artiklarna bör accepteras i den överenskomna lydelsen.

Bestämmelser om beskattning av förmögenhet har upptagits i art. XXI. Som jag tidigare nämnt förekommer f. n. ingen allmän förmögenhetsskatt i Kenya.

I art. XXII §§ 1 och 2 föreskrivs för båda staterna skatteavräkning (credit of tax) som huvudmetod för undvikande av dubbelbeskattning. Metoden innebär, att beskattningen i hemviststaten innefattar den skattskyldiges samtliga inkomster utom de som i avtalet uttryckligen undantagits från beskattning i denna stat. Från den sålunda uträknade skatten avräknas den skatt som påförts av den andra avtalsslutande staten. I likhet med flertalet andra svenska avtal med utvecklingsländer, bl. a. Filipinerna (SFS 1969: 635) och Malaysia (SFS 1971: 1252), innehåller avtalet med Kenya bestämmelser om avräkning från svensk skatt av sådan kenyansk skatt som skulle ha utgått om inte skattebefrielse eller skattenedsättning enligt lagstiftningen i Kenya medgivits i syfte att främja investeringar där, s. k. matching credit (art. XXII § 4).

Art. XXIII—XXV innehåller regler om likställighet mellan skattskyldiga, förfarandet vid ömsesidig överenskommelse om avtalets tillämpning eller tolkning samt utbyte av upplysningar.

Enligt art. XXVI träder avtalet i kraft så snart meddelanden utväxlas om att de båda staterna vidtagit sådana åtgärder som enligt lagstiftningen i resp. stat krävs för att avtalet skall bli gällande. På svensk sida skall avtalet ratificeras. Avtalet skall för svensk del tillämpas första gången vid 1974 års taxering samt i fråga om kupongskatt, som förfallit till betalning efter utgången av år 1972, och sjömansskatt och bevillningsavgift, som utgår på inkomst förvärvad efter sistnämnda tidpunkt.

Art. XXVII innehåller uppsägningsbestämmelser.

Sammanfattningsvis får jag anföra följande. Nu gällande avtalsreglering mellan Sverige och Kenya för undvikande av dubbelbeskattning grundar sig på 1949 års svensk-brittiska dubbelbeskattningsavtal. Det är uppenbart, att reglerna i 1949 års avtal, som fördelar beskattningsrätten mellan två industriellt utvecklade stater, ger ett fiskalt otillfredsställande resultat för ett utvecklingsland som Kenya på grund av bristen på jämvikt mellan Sverige och Kenya i fråga om investeringar och inkomstströmmar. Ur svensk synpunkt är avtalet dessutom bristfälligt genom att den svenska kommunalskatten inte omfattas, varför viss dubbelbeskattning kvarstår på svensk sida trots avtalet. Med hänsyn till dessa omständigheter och till de ändringar som ägt rum i de båda staternas skattelagstiftning är det naturligt att man på ömse håll velat ersätta det gamla avtalet med ett nytt. Det nya avtalet har i huvudsak kunnat baseras på OECD:s modellavtal. Avvikelser förekommer dock på en del punkter, där eftergifter skett från svensk sida till förmån för kenyanska fiskala intressen. Detta gäller särskilt beskattning av utdelning, ränta, royalty, ersättning för företagsledning samt sjöfart i internationell trafik. Beträffande de överväganden som motiverat dessa avvikelser får jag hänvisa till vad jag tidigare anfört. Vidare har intagits regler om s. k. matching credit på svensk sida, dvs. avräkning från svensk skatt för kenyansk skatt som eftergivits på grund av kenyanska regler om investeringsfrämjande skattelättnader. Avtalet bygger emellertid i princip på ömsesidiga åtaganden och får anses innebära en tillfredsställande lösning av hithörande beskattningsproblem.

Under återopande av det anförda hemställer jag att Kungl. Maj:t föreslår riksdagen att

1. godkänna avtalet mellan Sverige och Kenya för undvikande av dubbelbeskattning beträffande skatter på inkomst och förmögenhet,
2. bemyndiga Kungl. Maj:t att, i den mån det föranleds av avtalet, meddela föreskrifter om ändring i fråga om taxeringar som rör statlig eller kommunal skatt och i fråga om andra åtgärder varigenom sådan skatt har påförts.

Med bifall till vad föredraganden sålunda med instämmande av statsrådets övriga ledamöter hemställt förordnar Hans Maj:t Konungen att till riksdagen skall avlåtas proposition av den lydelse bilaga till detta protokoll utvisar.

Ur protokollet:

Britta Gyllensten

Bilaga

(Översättning)

Convention between the Kingdom of Sweden and the Republic of Kenya for the avoidance of double taxation with respect to taxes on income and capital

The Government of the Kingdom of Sweden and the Government of the Republic of Kenya, desiring to conclude a Convention for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and capital, have agreed as follows:

Article I

1. Subject to paragraph 5 of Article XXIII, the taxes which are the subject of the present Convention are:

(a) In Sweden:

(i) the State income tax, including sailors' tax and coupon tax;

(ii) the tax on the undistributed profits of companies;

(iii) the tax on public entertainers;

(iv) the communal income tax;

(v) the State capital tax (hereinafter referred to as "Swedish tax");

(b) in Kenya:

(i) the income tax;

(ii) the graduated personal tax (hereinafter referred to as "Kenyan tax").

2. The present Convention shall also apply to any other taxes of a substantially similar character imposed in Sweden or Kenya subsequently to the date of signature of the present Convention.

The competent authorities of the Contracting States shall notify to each other any substantial changes which have been made in their respective taxation laws.

Avtal mellan Konungariket Sverige och Republiken Kenya för undvikande av dubbelbeskattning beträffande skatter på inkomst och förmögenhet

Konungariket Sveriges regering och Republiken Kenyas regering har, föranledda av önskan att ingå ett avtal för undvikande av dubbelbeskattning och förhindrande av skatteflykt beträffande skatter på inkomst och förmögenhet, överenskommit om följande bestämmelser:

Artikel I

1 §. Där icke annat följer av artikel XXIII § 5, tillämpas detta avtal på följande skatter:

a) Beträffande Sverige:

1) Den statliga inkomstskatten, sjömansskatten och kupongskatten däri inbegripna,

2) ersättningsskatten,

3) bevilningsavgiften för vissa offentliga föreställningar,

4) den kommunala inkomstskatten, samt

5) den statliga förmögenhetsskatten; skatt av sådant slag benämnes i det följande "svensk skatt".

b) Beträffande Kenya:

1) Inkomstskatten, samt

2) den progressiva persons skatten; skatt av sådant slag benämnes i det följande "kenyansk skatt".

2 §. Detta avtal tillämpas även på alla andra skatter av i huvudsak likartat slag, som efter undertecknandet av detta avtal framdeles kan komma att uttagas i Sverige eller Kenya.

De behöriga myndigheterna i de avtalslutande staterna skall meddela varandra mera väsentliga ändringar i deras respektive skattelagstiftning.

Article II

1. In the present Convention unless the context otherwise requires:

(a) the term "Kenya" means the Republic of Kenya, including any area outside the territorial waters of Kenya which, in accordance with international law, has been or may be designated, under the laws of Kenya concerning the Continental Shelf, as an area over which Kenya may exercise sovereign rights with respect to the exploration for and exploitation of natural resources;

(b) the term "Sweden" means the Kingdom of Sweden, and includes any area adjacent to the territorial waters of Sweden within which, under the laws of Sweden and in accordance with international law, the rights of Sweden with respect to the exploration and exploitation of the natural resources on the sea bed or in its sub-soil may be exercised;

(c) the terms "a Contracting State" and "the other Contracting State" mean Sweden or Kenya as the context requires;

(d) the term "tax" means Swedish tax or Kenyan tax as the context requires, but shall not include any tax which is payable in respect of any default or omission in relation to the taxes to which this Convention applies or which represents a penalty imposed relating to those taxes;

(e) the term "person" means an individual, a company and any other body of persons treated as an entity for tax purposes;

(f) the term "company" means any body corporate, or any entity which is treated as a body corporate for tax purposes;

(g) the terms "Swedish enterprise" and "Kenyan enterprise" mean respectively an industrial or commercial enterprise or undertaking carried on by a resident of Sweden and an industrial or commercial enterprise or undertaking carried on by a resident of Kenya, and the terms "enterprise of a Contracting State" and "enterprise of the other Contracting State" mean a Swedish enterprise or a Kenyan enterprise, as the context requires;

Artikel II

1 §. Där icke sammanhanget föranleder annat, har i detta avtal följande uttryck nedan angiven betydelse:

a) Uttrycket "Kenya" åsyftar Republiken Kenya och inbegriper varje utanför Kenyas territorialvatten beläget område som i överensstämmelse med folkrättens allmänna regler i kenyansk lagstiftning om kontinentalsockeln betecknas — eller kan komma att betecknas — såsom ett område över vilket Kenya äger utöva sina suveräna rättigheter med avseende på utforskning och utvinning av naturtillgångar.

b) Uttrycket "Sverige" åsyftar Konungariket Sverige och inbegriper varje till Sveriges territorialvatten gränsande område, inom vilket Sverige enligt svensk lag och i överensstämmelse med folkrättens allmänna regler äger utöva sina rättigheter med avseende på utforskning och utvinning av naturtillgångar på havsbotten och i dennas underlag.

c) Uttrycken "en avtalsslutande stat" och "den andra avtalsslutande staten" åsyftar Sverige eller Kenya, alltefter som sammanhanget kräver.

d) Uttrycket "skatt" åsyftar svensk eller kenyansk skatt, alltefter som sammanhanget kräver, men inbegriper icke avgift, som utgår på grund av försummelse eller underlåtenhet i fråga om skatter på vilka detta avtal är tillämpligt eller utgör straff eller vite som har samband med sådana skatter.

e) Uttrycket "person" åsyftar fysisk person, bolag och varje annan sammanslutning, som i beskattningshänseende behandlas som ett subjekt.

f) Uttrycket "bolag" åsyftar varje slag av juridisk person eller varje subjekt, som i beskattningshänseende behandlas som juridisk person.

g) Uttrycken "svenskt företag" och "kenyanskt företag" åsyftar rörelsedrivande företag, som bedrivs av person med hemvist i Sverige, respektive rörelsedrivande företag, som bedrivs av person med hemvist i Kenya, och uttrycken "företag i en avtalsslutande stat" och "företag i den andra avtalsslutande staten" åsyftar svenskt eller kenyanskt företag, alltefter som sammanhanget kräver.

(h) the term "competent authority" means:

(i) in the case of Kenya the Minister for Finance or his authorised representative;

(ii) in the case of Sweden the Minister of Finance or his authorised representative.

2. In the application of the provisions of the present Convention by a Contracting State any term not otherwise defined shall, unless the context otherwise requires, have the meaning which it has under the laws in force in that Contracting State in relation to the taxes which are the subject of the present Convention.

Article III

1. For the purposes of this Convention, the term "resident of a Contracting State" means any person who, under the law of that State, is liable to taxation therein by reason of his domicile, residence, place of management or any other criterion of a similar nature.

2. Where by reason of the provisions of paragraph 1 of this Article an individual is a resident of both Contracting States, then his case shall be determined in accordance with the following rules:

(i) He shall be deemed to be a resident of the Contracting State in which he has a home available to him. If he has a home available to him in both Contracting States, he shall be deemed to be a resident of the Contracting State with which his personal and economic relations are closest (centre of vital interests).

(ii) If the Contracting State in which he has his centre of vital interests cannot be determined, or if he has not a home available to him in either Contracting State, he shall be deemed to be a resident of the Contracting State in which he has an habitual abode.

(iii) If he has an habitual abode in both Contracting States or in neither of them, he shall be deemed to be a resident of the Contracting State of which he is a national.

(iv) If he is a national of both Contracting States or of neither of them, the competent authorities of the Contracting

h) Uttrycket "behörig myndighet" åsyftar:

1) För Kenyas vidkommande finansministern eller hans befullmäktigade ombud.

2) För Sveriges vidkommande finansministern eller hans befullmäktigade ombud.

2 §. Då en avtalsslutande stat tillämpar detta avtal, anses, såvitt icke sammanhanget föranleder annat, varje däri förekommande uttryck, vars innebörd icke särskilt angivits, ha den betydelse som uttrycket har enligt den statens lagstiftning rörande sådana skatter som omfattas av avtalet.

Artikel III

1 §. Vid tillämpningen av detta avtal åsyftar uttrycket "person med hemvist i en avtalsslutande stat" varje person som enligt lagstiftningen i denna stat är underkastad beskattning där på grund av hemvist, bosättning, styrelses säte eller varje annan liknande omständighet.

2 §. Då på grund av bestämmelserna i 1 § av denna artikel fysisk person har hemvist i båda avtalsslutande staterna, fastställs hans hemvist enligt följande regler:

1) Han anses ha hemvist i den avtalsslutande stat, där han har ett hem som står till hans förfogande. Om han har sådant hem i båda avtalsslutande staterna, anses han ha hemvist i den avtalsslutande stat, med vilken hans personliga och ekonomiska förbindelser är starkast (centrum för levnadsintressena).

2) Om det icke kan avgöras i vilken avtalsslutande stat centrum för levnadsintressena är beläget eller om han icke i någondera staten har ett hem till sitt förfogande, anses han ha hemvist i den avtalsslutande stat, där han stadigvarande vistas.

3) Om han stadigvarande vistas i båda avtalsslutande staterna eller om han icke vistas stadigvarande i någon av dem, anses han ha hemvist i den avtalsslutande stat, där han är medborgare.

4) Om han är medborgare i båda avtalsslutande staterna eller om han icke är medborgare i någon av dem, avgör de be-

States shall settle the question by mutual agreement.

3. Where by reason of the provisions of paragraph 1 of this Article a person other than an individual is a resident of both Contracting States, then it shall be deemed to be a resident of the Contracting State in which its place of effective management is situated.

Article IV

1. The profits of a Kenyan enterprise shall not be subject to Swedish tax unless the enterprise carries on a trade or business in Sweden through a permanent establishment situated therein. If it carries on a trade or business as aforesaid, tax may be imposed on those profits by Sweden, but only on so much of them as is attributable to that permanent establishment.

2. The profits of a Swedish enterprise shall not be subject to Kenyan tax unless the enterprise carries on a trade or business in Kenya through a permanent establishment situated therein. If it carries on a trade or business as aforesaid, tax may be imposed on those profits by Kenya, but only on so much of them as is attributable to that permanent establishment.

3. Where an enterprise of a Contracting State carries on a trade or business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein, there shall be attributed to that permanent establishment the profits which it might be expected to derive in that other State if it were an independent enterprise engaged in the same or similar activities under the same or similar conditions and dealing at arm's length with the enterprise of which it is a permanent establishment and the profits so attributed shall be deemed to be income derived from sources in that other State.

4. If an enterprise of a Contracting State, which has a permanent establishment in the other Contracting State, sells goods or merchandise otherwise than through the permanent establishment of the same or similar kind as those sold by the permanent establishment, or renders otherwise than through the permanent establishment services of the same or similar kind as those rendered by the permanent establishment, the profits

höriga myndigheterna frågan genom överenskommelse.

3 §. Då på grund av bestämmelserna i 1 § person, som ej är fysisk person, har hemvist i båda avtalsslutande staterna, anses personen i fråga ha hemvist i den avtalsslutande stat, där den har sin verkliga ledning.

Artikel IV

1 §. Inkomst av rörelse, som förvärfvas av kenyanskt företag, beskattas icke i Sverige, såvida icke företaget bedriver rörelse i Sverige från där beläget fast driftställe. Om företaget bedriver rörelse på nyss angivet sätt, får Sverige beskatta inkomsten men endast så stor del därav som är hänförlig till det fasta driftstället.

2 §. Inkomst av rörelse, som förvärfvas av svenskt företag, beskattas icke i Kenya, såvida icke företaget bedriver rörelse i Kenya från där beläget fast driftställe. Om företaget bedriver rörelse på nyss angivet sätt, får Kenya beskatta inkomsten men endast så stor del därav som är hänförlig till det fasta driftstället.

3 §. Om företag i en avtalsslutande stat bedriver rörelse i den andra avtalsslutande staten från där beläget fast driftställe, hänföres till det fasta driftstället den inkomst av rörelse, som det kan antagas att driftstället skulle ha förvärvat i denna andra stat, om det varit ett oberoende företag, som bedrivit verksamhet av samma eller liknande slag under samma eller liknande villkor och självständigt avslutat affärer med det företag till vilket driftstället hör. Inkomst, som hänföres till det fasta driftstället, anses utgöra inkomst som uppbäres från källa i denna andra stat.

4 §. Om ett företag i en avtalsslutande stat har ett fast driftställe i den andra avtalsslutande staten och säljer varor, annorledes än genom det fasta driftstället, som är av samma eller liknande slag som de som säljes av det fasta driftstället eller tillhandahåller tjänster, annorledes än genom det fasta driftstället, som är av samma eller liknande slag som de som tillhandahålles av det fasta driftstället, kan inkomst av sådan

of such activities may be attributed to the permanent establishment unless the enterprise proves that such sales or services are not attributable to the activity of the permanent establishment.

5. In the determination of the profits of a permanent establishment, there shall be allowed as deductions expenses which are incurred for the purposes of the permanent establishment including executive and general administrative expenses so incurred, whether in the State in which the permanent establishment is situated or elsewhere, but this does not include any expenses which, under the law of that State, would not be allowed to be deducted by an independent enterprise of that State.

6. For the purposes of the preceding paragraphs, the profits to be attributed to the permanent establishment shall be determined by the same method year by year unless there is good and sufficient reason to the contrary.

7. No portion of any profits arising to an enterprise of a Contracting State shall be attributed to a permanent establishment situated in the other Contracting State by reason of the mere purchase of goods or merchandise within that other State by the enterprise.

8. Where profits include items of income which are dealt with separately in other Articles of this Convention, then the provisions of those Articles shall not be affected by the provisions of this Article.

Article V

1. For the purposes of this Convention, the term "permanent establishment" means a fixed place of business in which the business of the enterprise is wholly or partly carried on.

2. The term "permanent establishment" shall include:

- (a) a place of management;
- (b) a branch;
- (c) an office;
- (d) a factory;
- (e) a workshop;
- (f) a mine, oil well, quarry or other place of extraction of natural resources;

verksamhet anses hänförlig till det fasta driftstället, såvida icke företaget visar att försäljningen eller tillhandahållandet av tjänsterna icke är hänförliga till den vid det fasta driftstället bedrivna verksamheten.

5 §. Vid bestämmandet av inkomst, som är hänförlig till det fasta driftstället, medges avdrag för kostnader som uppkommit för det fasta driftställets räkning — härunder inbegripna kostnader för företagets ledning och allmänna förvaltning — antingen kostnaderna uppkommit i den avtalsslutande stat, där det fasta driftstället är beläget, eller annorstädes. Dessa bestämmelser omfattar emellertid icke sådana kostnader som enligt lagen i sistnämnda stat icke hade varit avdragsgilla för ett fristående företag i den staten.

6 §. Vid tillämpningen av föregående paragrafer bestämmes inkomst, som är hänförlig till det fasta driftstället, genom samma förfarande år från år, såvida icke särskilda förhållanden föranleder annat.

7 §. Inkomst, som förvärfvas av företag i en avtalsslutande stat, anses icke till någon del hänförlig till fast driftställe i den andra avtalsslutande staten endast av den anledningen att företaget inköper varor i denna andra stat.

8 §. Ingår i rörelseinkomsten inkomstslag, som behandlas särskilt i andra artiklar i detta avtal, berörs icke bestämmelserna i dessa artiklar av reglerna i förevarande artikel.

Artikel V

1 §. Vid tillämpningen av detta avtal förstås med uttrycket "fast driftställe" en stadigvarande affärsanordning, där företagets verksamhet helt eller delvis utövas.

2 §. Uttrycket "fast driftställe" innefattar:

- a) plats för företagsledning,
- b) filial,
- c) kontor,
- d) fabrik,
- e) verkstad,
- f) gruva, oljekälla, stenbrott eller annan plats för utnyttjande av naturtillgång.

(g) a farm, plantation or other place where agricultural, forestry, plantation or related activities are carried on;

(h) a building site or construction or assembly project which exists for more than six months;

(i) the provision of supervisory activities for more than six months on a building site or construction or assembly project.

3. The term "permanent establishment" shall not be deemed to include:

(a) the use of facilities solely for the purposes of storage or display of goods or merchandise belonging to the enterprise;

(b) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purposes of storage or display;

(c) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purposes of processing by another enterprise;

(d) the maintenance of a fixed place of business solely for the purposes of purchasing goods or merchandise, or for collecting information, for the enterprise;

(e) the maintenance of a fixed place of business solely for the purposes of advertising, for the supply of information, for scientific research or for similar activities which have a preparatory or auxiliary character, for the enterprise.

4. A person acting in a Contracting State on behalf of an enterprise of the other Contracting State—other than an agent of an independent status to whom paragraph 6 applies—shall be deemed to be a permanent establishment in the first-mentioned State if:

(a) he has, and habitually exercises in that State, an authority to conclude contracts in the name of the enterprise, unless his activities are limited to the purchase of goods or merchandise for the enterprise, or

(b) he has no such authority, but habitually maintains in the first-mentioned State a stock of goods or merchandise from which he regularly delivers goods or merchandise on behalf of that enterprise.

g) jordbruk, plantage eller annan plats där jordbruk, skogsbruk, plantage eller därmed sammanhängande verksamhet bedrivs,

h) plats för byggnads-, anläggnings- eller installationsarbete, som varar mer än sex månader,

i) utövande av övervakande verksamhet under mer än sex månader på plats för byggnads-, anläggnings- eller installationsarbete.

3 §. Uttrycket "fast driftställe" anses icke inbegripa:

a) användningen av anordningar, avsedda uteslutande för lagring eller utställning av företaget tillhöriga varor,

b) innehavet av ett företaget tillhörigt varulager, avsett uteslutande för lagring eller utställning,

c) innehavet av ett företaget tillhörigt varulager, avsett uteslutande för bearbetning eller förädling genom ett annat företags försorg,

d) innehavet av stadigvarande affärsanordning, avsedd uteslutande för inköp av varor eller införskaffande av upplysningar för företagets räkning,

e) innehavet av stadigvarande affärsanordning, avsedd uteslutande för att ombesörja reklam, meddela upplysningar, bedriva vetenskaplig forskning eller utöva liknande verksamhet, som är av förberedande eller biträdande art för företaget.

4 §. Person som är verksam i en avtalslutande stat för ett företag i den andra avtalslutande staten — härunder inbegripes icke sådan oberoende representant som avses i 6 § — behandlas såsom fast driftställe i den förstnämnda staten, om

a) han har och i denna förstnämnda stat regelbundet använder en fullmakt att sluta avtal i företagets namn samt verksamheten icke begränsas till inköp av varor för företagets räkning eller

b) han icke har sådan fullmakt men vanligtvis innehar i den förstnämnda staten ett varulager från vilket han regelbundet levererar varor för företagets räkning.

5. An insurance enterprise of a Contracting State shall be deemed to have a permanent establishment in the other Contracting State if it collects premiums or insures risks in that other State through an employee or through a representative who is not an agent of an independent status within the meaning of paragraph 6.

6. An enterprise of a Contracting State shall not be deemed to have a permanent establishment in the other Contracting State merely because it carries on business in that other State through a broker, general commission agent or any other agent of an independent status, where such persons are acting in the ordinary course of their business. However, where the activities of such an agent are devoted wholly or mainly to that enterprise he would not be considered an agent of an independent status within the meaning of this paragraph, but in such cases the provisions of paragraph 4 would apply.

7. The fact that a company which is a resident of a Contracting State controls or is controlled by a company which is a resident of the other Contracting State, or which carries on business in that other State (whether through a permanent establishment or otherwise), shall not of itself constitute either company a permanent establishment of the other.

Article VI

Where—

(a) an enterprise of a Contracting State participates directly or indirectly in the management, control or capital of any enterprise of the other Contracting State, or

(b) the same persons participate directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of a Contracting State and an enterprise of the other Contracting State, and in either case conditions are made or imposed between the two enterprises in their commercial or financial relations which differ from those which would be made between independent enterprises, then any profits which would, but for those conditions, have accrued to one of

5 §. Försäkringsföretag i en avtalsslutande stat anses ha fast driftställe i den andra avtalsslutande staten om företaget uppbär premier eller försäkrar risker i denna andra stat genom en anställd eller genom ett ombud, som icke är en sådan oberoende representant som avses i 6 §.

6 §. Företag i en avtalsslutande stat anses icke ha fast driftställe i den andra avtalsslutande staten endast på den grund att företaget uppehåller affärsförbindelser i denna andra stat genom förmedling av mäklare, kommissionär eller annan oberoende representant, under förutsättning att dessa personer därvid utövar sin vanliga affärsverksamhet. Om emellertid en sådan representant bedriver sin verksamhet uteslutande eller huvudsakligen för detta företags räkning, anses han icke såsom en sådan oberoende representant som avses i denna paragraf. I sådant fall tillämpas bestämmelserna i 4 §.

7 §. Den omständigheten att ett bolag med hemvist i en avtalsslutande stat kontrollerar eller kontrolleras av ett bolag med hemvist i den andra avtalsslutande staten eller av ett bolag som uppehåller affärsförbindelser i denna andra stat (antingen genom ett fast driftställe eller annorledes), medför icke i och för sig att någotdera bolaget betraktas såsom ett fast driftställe för det andra bolaget.

Artikel VI

I fall då

a) företaget i en avtalsslutande stat direkt eller indirekt deltar i ledningen eller övervakningen av företaget i den andra avtalsslutande staten eller äger del i detta företags kapital, eller

b) samma personer direkt eller indirekt deltar i ledningen eller övervakningen av såväl företaget i en avtalsslutande stat som företaget i den andra avtalsslutande staten eller äger del i båda företagens kapital, iakttages följande. Om mellan företagen i fråga om handel eller andra ekonomiska förbindelser avtalas eller föreskrives villkor, som avviker från dem som skulle ha avtalats mellan av varandra oberoende företag, får alla inkomster, som utan sådana villkor skulle ha tillkommit det ena företaget men

the enterprises, but by reason of those conditions have not so accrued, may be included in the profits of that enterprise and taxed accordingly.

Article VII

1. Profits derived by an enterprise of a Contracting State from the operation of aircraft in international traffic shall be taxable only in the Contracting State in which the place of effective management of the enterprise is situated.

2. Profits derived by an enterprise of a Contracting State from the operation of ships in international traffic may be taxed in both Contracting States according to the law of each Contracting State.

Provided that where such an enterprise derives profits from such operation in the other Contracting State—

(a) such profits shall be deemed to be an amount not exceeding five per cent of the full amount received by the enterprise on account of the carriage of passengers or freight embarked in that other State;

(b) the tax chargeable in that other State shall be reduced by fifty per cent.

3. The provisions of paragraph 1 of this Article shall also apply to a share of the profits from the operation of aircraft in international traffic derived by an enterprise of a Contracting State through participation in a pooled service, in a joint air transport operation or in an international operating agency.

Article VIII

1. Dividends paid by a company which is a resident of a Contracting State to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. However, such dividends may be taxed in the Contracting State of which the company paying the dividends is a resident, and according to the laws of that State, but the tax so charged shall not exceed:

(a) 15 per cent of the gross amount of the dividends if the recipient is a company which owns at least 25 per cent of the voting shares of the company paying the dividends during the period of six months immediately preceding the date of payment of the dividends;

som på grund av villkoren icke tillkommit detta företag, inräknas i detta företags inkomst och beskattas i överensstämmelse därmed.

Artikel VII

1 §. Inkomst som förvärfvas av ett företag i en avtalsslutande stat genom utövande av luftfart i internationell trafik beskattas endast i den avtalsslutande stat där företaget har sin verkliga ledning.

2 §. Inkomst som förvärfvas av ett företag i en avtalsslutande stat genom utövande av sjöfart i internationell trafik får beskattas i båda avtalsslutande staterna enligt vardera statens lagstiftning.

Om ett sådant företag förvärvar inkomst genom sådan verksamhet i den andra avtalsslutande staten, gäller följande:

a) Inkomsten skall anses utgöra ett belopp som inte överstiger fem procent av företagets bruttointäkter genom befordran av passagerare eller gods som tagits ombord i denna andra stat;

b) den skatt som uttages i denna andra stat skall nedsättas med 50 procent.

3 §. Bestämmelserna i 1 § i denna artikel tillämpas även på sådan del av inkomst av luftfart i internationell trafik som ett företag i en avtalsslutande stat förvärvar genom deltagande i en pool, ett gemensamt lufttransportföretag eller ett internationellt trafikföretag.

Artikel VIII

1 §. Utdelning från bolag med hemvist i en avtalsslutande stat till person med hemvist i den andra avtalsslutande staten får beskattas i denna andra stat.

2 §. Utdelningen får emellertid beskattas även i den avtalsslutande stat, där bolaget som betalar utdelningen har hemvist, i enlighet med lagstiftningen i denna stat, men därvid får skattesatsen icke överstiga

a) 15 procent av utdelningens bruttobelopp om mottagaren är ett bolag som under minst sex månader omedelbart före dagen för utbetalning av utdelningen äger minst 25 procent av röstetalet för aktierna eller andelarna i det utbetalande bolaget,

(b) 25 per cent of the gross amount of the dividends in all other cases.

3. The term "dividends" as used in this Article means income from shares or other rights, not being debt-claims, participating in profits, as well as income from other corporate rights assimilated to income from shares or any other item which is deemed to be a dividend or distribution of a company by the taxation law of the Contracting State of which the company making the distribution is a resident, but does not include any interest or royalties to which Articles IX and X of this Convention apply.

4. The provisions of paragraphs 1 and 2 of this Article shall not apply if the recipient of the dividends, being a resident of a Contracting State, has in the other Contracting State, of which the company paying the dividends is a resident, a permanent establishment with which the holding by virtue of which the dividends are paid is effectively connected. In such a case the provisions of Article IV shall apply.

5. Where a company which is a resident of a Contracting State derives profits or income from the other Contracting State that other State may not impose any tax on the dividends paid by the company to persons who are not residents of that other State, or subject the company's undistributed profits to a tax on undistributed profits, even if the dividends paid or the undistributed profits consist wholly or partly of profits or income arising in that other State.

6. Dividends paid by a company being a resident of Kenya to a company which is a resident of Sweden shall be exempt from tax in Sweden to the extent that the dividends would have been exempt under Swedish law if both companies had been residents of Sweden. This exemption shall not apply unless the profits out of which the dividends are paid have been subjected in Kenya to the normal income tax which applies at the date of signature of this Convention or an income tax comparable thereto, or the principal part of the profits of the company paying the dividends arises, directly or indirectly, from business activities other than the management of securities and other similar property and such activi-

b) 25 procent av utdelningens bruttobelopp i alla övriga fall.

3 §. Med uttrycket "utdelning" förstås i denna artikel inkomst av aktier eller andra rättigheter, fordringar ej inbegripna, med rätt till andel i vinst samt inkomst av andra andelar i bolag eller annan inkomst, som enligt skattelagstiftningen i den stat där det utdelande bolaget har hemvist jämställs med utdelning. Uttrycket inbegriper icke ränta och royalty på vilka artiklarna IX och X i detta avtal tillämpas.

4 §. Bestämmelserna i 1 och 2 §§ av denna artikel tillämpas icke, om mottagaren av utdelningen har hemvist i en avtalsslutande stat och har fast driftställe i den andra avtalsslutande staten, där det utbetalande bolaget har hemvist, samt den andel av vilken utdelningen i fråga härflyter äger verkligt samband med det fasta driftstället. I sådant fall tillämpas bestämmelserna i artikel IV.

5 §. Om bolag med hemvist i en avtalsslutande stat uppbär inkomst från den andra avtalsslutande staten, får denna andra stat icke påföra någon skatt på utdelning, som bolaget betalar till person som ej har hemvist i denna andra stat, och ej heller någon skatt på bolagets icke utdelade vinst, även om utdelningen eller den icke utdelade vinsten helt eller delvis utgöres av inkomst som uppkommer i denna andra stat.

6 §. Utdelning från bolag med hemvist i Kenya till bolag med hemvist i Sverige är undantagen från beskattning i Sverige i den mån utdelningen enligt svensk lag skulle ha varit undantagen från beskattning om båda bolagen hade haft hemvist i Sverige. Sådan skattebefrielse inträder dock icke med mindre

den vinst, av vilken utdelningen utbetalas, i Kenya underkastats den vanliga inkomstskatt som utgår vid tiden för undertecknandet av detta avtal eller därmed jämförlig inkomstskatt eller

den huvudsakliga delen av det utdelande bolagets inkomst direkt eller indirekt härör från annan verksamhet än förvaltning av värdepapper och därmed likartad egen-

ties are carried on within Kenya by the company paying the dividends or by a company in which it owns at least 25 per cent of the voting power.

Article IX

1. Interest arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. However, such interest may be taxed in the Contracting State in which it arises, and according to the laws of that State, but the tax so charged shall not exceed 15 per cent of the gross amount of the interest.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 2 of this Article, interest arising in a Contracting State and paid to the Government of the other Contracting State or local authority thereof, the Central Bank of that other Contracting State, or any agency wholly owned by that Government or local authority shall be exempt from tax in the first-mentioned Contracting State. The competent authorities of the Contracting States may determine by mutual agreement any other governmental institution to which this paragraph shall apply.

4. The term "interest" as used in this Article means income from Government securities, bonds or debentures, whether or not secured by mortgage and whether or not carrying a right to participate in profits, and other debt-claims of every kind as well as all other income assimilated to income from money lent by the taxation law of the Contracting State in which the income arises.

5. The provisions of paragraphs 1 and 2 of this Article shall not apply if the recipient of the interest, being a resident of a Contracting State, has in the other Contracting State in which the interest arises a permanent establishment with which the debt-claim from which the interest arises is effectively connected. In such a case the provisions of Article IV shall apply.

dom samt verksamheten bedrivs i Kenya av det utdelande bolaget eller av bolag, i vilket det äger aktier eller andelar motsvarande minst 25 procent av röstetalet för samtliga aktier eller andelar.

Artikel IX

1 §. Räkta, som härrör från en avtalslutande stat och som betalas till person med hemvist i den andra avtalslutande staten, får beskattas i denna andra stat.

2 §. Räkta får emellertid beskattas även i den avtalslutande stat från vilken den härrör i enlighet med lagstiftningen i denna stat men skattesatsen får därvid icke överstiga 15 procent av räntans bruttobelopp.

3 §. Utan hinder av bestämmelserna i 2 § av denna artikel skall ränta, som härrör från en avtalslutande stat och som betalas till regeringen eller till lokal myndighet i den andra avtalslutande staten eller till denna andra avtalslutande stats centralbank eller till verk eller annan myndighet som är underställd denna andra stat eller dess lokala myndighet, vara undantagen från beskattning i den förstnämnda avtalslutande staten. De behöriga myndigheterna i de avtalslutande staterna kan genom ömsesidig överenskommelse bestämma annat statligt organ på vilket denna paragraf skall tillämpas.

4 §. Med uttrycket "ränta" förstås i denna artikel inkomst av statsobligationer, andra obligationer eller skuldebrev, antingen de utfärdats mot säkerhet i fastighet eller ej och antingen de medför rätt till andel i vinst eller ej. Uttrycket åsyftar även inkomst av varje annat slags fordran liksom även all annan inkomst som enligt skattelagstiftningen i den avtalslutande stat i vilken inkomsten uppkommer jämställs med inkomst av försträckning.

5 §. Bestämmelserna i 1 och 2 §§ av denna artikel tillämpas icke, om mottagaren av räntan har hemvist i en avtalslutande stat och har fast driftställe i den andra avtalslutande staten från vilken räntan härrör samt den fordran av vilken räntan härflyter äger verkligt samband med det fasta driftstället. I sådant fall tillämpas bestämmelserna i artikel IV.

6. Interest shall be deemed to arise in a Contracting State when a payer is that Contracting State itself, a political subdivision, a local authority or a resident of that State. Where, however, the person paying the interest, whether he is a resident of a Contracting State or not, has in a Contracting State a permanent establishment in connection with which the indebtedness on which the interest is paid was incurred, and such interest is borne by that permanent establishment, then such interest shall be deemed to arise in the Contracting State in which the permanent establishment is situated.

7. Where, owing to a special relationship between the payer and the recipient or between both of them and some other person, the amount of the interest paid, having regard to the debt-claim for which it is paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the recipient in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount; in that case, the excess part of the payment shall remain taxable according to the law of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Convention.

Article X

1. Royalties arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. However, such royalties may be taxed in the Contracting State in which they arise, and according to the law of that State, but the tax so charged shall not exceed 20 per cent of the gross amount of the royalties.

3. The term "royalty" as used in this Article means any royalty or other amount paid as consideration for the use of, or for the privilege of using, any copyright, patent, design, secret process or formula, trademark, cinematograph films or other like property, but does not include any royalty or other amount paid in respect of the operation of a mine, quarry or oil well or of any other extraction of natural resources.

6 §. Räkta anses härröra från en avtalslutande stat då utbetalaren är den avtalslutande staten själv, politisk underavdelning, lokal myndighet eller person med hemvist i denna stat. Om den person som betalar räntan — antingen han har hemvist i en avtalslutande stat eller ej — har fast driftställe i en avtalslutande stat, för vilket upptagits det lån som räntan avser, och räntan bestrides av det fasta driftstället, anses dock räntan härröra från den avtalslutande stat, där det fasta driftstället är beläget.

7 §. Beträffande sådana fall då särskilda förbindelser mellan utbetalaren och mottagaren eller mellan dem båda och annan person föranleder att det utbetalade räntebeloppet med hänsyn till den skuld, för vilken räntan erlägges, överstiger det belopp som skulle ha avtalats mellan utbetalaren och mottagaren, om sådana förbindelser icke förelegat, gäller bestämmelserna i denna artikel endast för sistnämnda belopp. I sådant fall beskattas överskjutande belopp enligt lagstiftningen i vardera avtalslutande staten med iakttagande av övriga bestämmelser i detta avtal.

Artikel X

1 §. Royalty, som härrör från en avtalslutande stat och utbetalas till person med hemvist i den andra avtalslutande staten, får beskattas i denna andra stat.

2 §. Royaltyn får emellertid beskattas även i den avtalslutande stat från vilken den härrör i enlighet med lagstiftningen i denna stat men därvid får skattesatsen icke överstiga 20 procent av royaltyns bruttobelopp.

3 §. Med uttrycket "royalty" förstås i denna artikel varje slag av royalty eller annat belopp som utbetalas såsom ersättning för nyttjandet av eller rätten att nyttja upphovsrätt, patent, mönster, hemligt recept eller fabriktionsmetod, varumärke, kinematografisk film eller rättighet eller egendom av liknande slag. Uttrycket inbegriper däremot icke något slag av royalty eller annat belopp, som utbetalas såsom ersättning för nyttjande av gruva, stenbrott, oljekälla eller annan naturtillgång.

4. The provisions of paragraphs 1 and 2 of this Article shall not apply if the recipient of the royalties, being a resident of a Contracting State, has in the other Contracting State in which the royalties arise a permanent establishment with which the right or property giving rise to the royalties is effectively connected. In such a case the provisions of Article IV shall apply.

5. Royalties shall be deemed to arise in a Contracting State when the payer is that Contracting State itself, a political subdivision, a local authority or a resident of that State. Where, however, the person paying the royalties, whether he is a resident of a Contracting State or not, has in a Contracting State a permanent establishment in connection with which the liability to pay the royalties was incurred and such royalties are borne by such permanent establishment, then such royalties shall be deemed to arise in the Contracting State in which the permanent establishment is situated.

6. Where, owing to a special relationship between the payer and the recipient or between both of them and some other person, the amount of royalties paid, having regard to the use, right or information for which they are paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the recipient in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount; in that case, the excess part of the payment shall remain taxable according to the law of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Convention.

Article XI

1. Management or professional fees arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and 2 of Article XV such management or professional fees may, however, be taxed in the Contracting State in which they arise, and according to the laws of that State, but the tax so charged shall not

4 §. Bestämmelserna i 1 och 2 §§ av denna artikel tillämpas icke, om den som uppbär royaltyn har hemvist i en avtalslutande stat och har fast driftställe i den andra avtalsslutande staten, från vilken royaltyn härrör, samt den rättighet eller egendom av vilken royaltyn härflyteräger verkligt samband med det fasta driftstället. I sådant fall tillämpas bestämmelserna i artikel IV.

5 §. Royalty anses härröra från en avtalsslutande stat då utbetalaren är staten själv, politisk underavdelning, lokal myndighet eller person med hemvist i denna stat. Om den person som betalar royaltyn — antingen han har hemvist i en avtalsslutande stat eller ej — har fast driftställe i en avtalsslutande stat, till vilket skyldigheten att betala royaltyn är knuten och royaltyn bestrides av det fasta driftstället, anses dock royaltyn härröra från den avtalsslutande stat, där det fasta driftstället är beläget.

6 §. Beträffande sådana fall då särskilda förbindelser mellan utbetalaren och mottagaren eller mellan dem båda och annan person föranleder att beloppet av utbetald royalty med hänsyn till det nyttjande, den rätt eller upplysning för vilken royaltyn erlägges, överstiger det belopp, som skulle ha avtalats mellan utbetalaren och mottagaren om sådana förbindelser icke förelåg, gäller bestämmelserna i denna artikel endast för sistnämnda belopp. I sådant fall beskattas överskjutande belopp enligt lagstiftningen i vardera avtalsslutande staten med iakttagande av övriga bestämmelser i detta avtal.

Artikel XI

1 §. Ersättning för företagsledning eller utövande av fritt yrke, som härrör från en avtalsslutande stat och som betalas till person med hemvist i den andra avtalsslutande staten, får beskattas i denna andra stat.

2 §. Utan hinder av bestämmelserna i 1 och 2 §§ av artikel XV får emellertid sådan ersättning för företagsledning eller utövande av fritt yrke beskattas i den avtalsslutande stat från vilken den härrör i enlighet med lagstiftningen i denna stat men därvid får

exceed 20 per cent of the gross amount of the management or professional fees.

3. The term "management or professional fees" as used in this Article means payments of any kind to any person, other than to an employee of the person making the payments, in consideration for any services of a managerial, technical, professional or consultancy nature.

4. The provisions of paragraphs 1 and 2 of this Article shall not apply if the recipient of the management or professional fees, being a resident of a Contracting State, has in the other Contracting State in which the management or professional fees arise a permanent establishment with which the services giving rise to the management or professional fees are effectively connected. In such a case the provisions of Article IV shall apply.

5. Management or professional fees shall be deemed to arise in a Contracting State when the payer is that Contracting State itself, a political subdivision, a local authority or a resident of that State. Where, however, the person paying the management or professional fees, whether he is a resident of a Contracting State or not, has in a Contracting State a permanent establishment in connection with which the liability to pay the management or professional fees was incurred and such management or professional fees are borne by such permanent establishment, then such management or professional fees shall be deemed to arise in the Contracting State in which the permanent establishment is situated.

Article XII

1. Income of whatever nature derived from real property (other than income from mortgages or bonds secured by real property) within a Contracting State by a resident of the other Contracting State may be taxed in the Contracting State in which such property is situated.

2. Any royalty or other amount paid in respect of the operation of a mine, oil well or quarry or of any other extraction of natural resources within a Contracting State

skattesatsen icke överstiga 20 procent av ersättningens bruttobelopp.

3 §. Med uttrycket "ersättning för företagsledning eller utövande av fritt yrke" förstås i denna artikel varje slag av betalning till person, som icke är anställd hos utbetalaren, såsom ersättning för tjänster i dennes egenskap av företagsledare, tekniker, konsult eller annan yrkesutövare.

4 §. Bestämmelserna i 1 och 2 §§ i denna artikel tillämpas icke, om mottagaren av ersättningen har hemvist i en avtalsslutande stat och har fast driftställe i den andra avtalsslutande staten från vilken ersättningen härrör samt de tjänster på grund varav ersättningen betalas äger verkligt samband med det fasta driftstället. I sådant fall tillämpas bestämmelserna i artikel IV.

5 §. Ersättning för företagsledning eller utövande av fritt yrke anses härröra från en avtalsslutande stat då utbetalaren är staten själv, politisk underavdelning, lokal myndighet eller person med hemvist i denna stat. Om den person som betalar räntan — antingen han har hemvist i en avtalsslutande stat eller ej — har fast driftställe i en avtalsslutande stat, till vilket skyldigheten att betala ersättningen är knuten och ersättningen bestrides av det fasta driftstället, anses dock ersättningen härröra från den avtalsslutande stat, där det fasta driftstället är beläget.

Artikel XII

1 §. Varje slag av inkomst, som person med hemvist i en avtalsslutande stat uppstår från fastighet belägen i den andra avtalsslutande staten (med undantag för inkomst av obligation eller annan skuldförbindelse för vilken lämnats säkerhet i fastighet), får beskattas i den avtalsslutande stat, där fastigheten är belägen.

2 §. Varje slag av royalty eller annat belopp, som utbetalas såsom ersättning för nyttjande av gruva, oljekälla, stenbrott eller annan naturtillgång i en avtalsslutande

to a resident of the other Contracting State may be taxed in the Contracting State in which such a mine, oil well, quarry or other natural resources are situated.

3. The term "real property" shall be defined in accordance with the law of the Contracting State in which the property in question is situated. The term shall in any case include property accessory to real property, livestock and equipment used in agriculture and forestry, rights to which the provisions of general law respecting landed property apply, usufruct of real property and rights to variable or fixed payments as consideration for the working of, or the right to work, mineral deposits, sources and other natural resources; ships, boats and aircraft shall not be regarded as real property.

Article XIII

1. Gains from the sale, transfer or exchange of real property may be taxed in the Contracting State in which such property is situated.

2. Gains derived from the sale, transfer or exchange of any capital assets other than real property by a resident of a Contracting State who does not carry on a trade or business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein shall be exempt from tax in that other State.

3. The provisions of paragraph 2 of this Article shall not affect the right of Kenya to levy according to its own law a tax on gains derived from the sale, transfer or exchange of any shares in any company incorporated in Kenya by a person who is a resident of Sweden and has been a resident of Kenya at any time during the ten years preceding the sale, transfer or exchange.

Article XIV

1. Remuneration, including pensions, paid by, or out of funds created by, the Government of Kenya to any individual in respect of services rendered to the Government of Kenya in the discharge of governmental functions shall be exempt from Swedish tax, if the individual is not a national of Sweden.

stat till person med hemvist i den andra avtalsslutande staten, får beskattas i den avtalsslutande stat, där ifrågavarande gruva, oljekälla, stenbrott eller annan naturtillgång är belägen.

3 §. Uttrycket "fastighet" har den betydelse som uttrycket har enligt lagstiftningen i den avtalsslutande stat där fastigheten i fråga är belägen. Uttrycket inbegriper dock alltid egendom som utgör tillbehör till fastighet, levande och döda inventarier i lantbruk och skogsbruk, rättigheter på vilka föreskrifterna i allmän lag angående fastigheter är tillämpliga, nyttjanderätt till fastighet samt rätt till föränderliga eller fasta ersättningar för nyttjandet av eller rätten att nyttja gruva, källa eller annan naturtillgång. Fartyg, båtar och luftfartyg anses icke som fastighet.

Artikel XIII

1 §. Vinst på grund av försäljning, byte eller annan överlåtelse av fastighet får beskattas i den avtalsslutande stat, där egendomen är belägen.

2 §. Vinst, som på grund av försäljning, byte eller annan överlåtelse av egendom annan än fastighet förvärfvas av person som har hemvist i en avtalsslutande stat och icke bedriver rörelse från fast driftställe beläget i den andra avtalsslutande staten, är undantagen från beskattning i denna andra stat.

3 §. Bestämmelserna i 2 § av denna artikel berör icke Kenyas rätt att enligt sin egen lagstiftning beskatta vinst på grund av försäljning, byte eller annan överlåtelse av aktier i bolag, som bildats i Kenya, om överlåtelsen göres av person, som har hemvist i Sverige och som haft hemvist i Kenya under någon del av de senaste tio åren före överlåtelsen.

Artikel XIV

1 §. Ersättningar, pensioner däri inbegripna, som utbetalas av — eller från fonder inrättade av — Kenyas regering till fysisk person för arbete utfört i denna regerings tjänst, är undantagna från svensk skatt, om personen i fråga icke är svensk medborgare.

2. Remuneration paid by the Government of Sweden or pensions paid by, or out of funds created by, the Government of Sweden to any individual in respect of services rendered to the Government of Sweden in the discharge of governmental functions shall be exempt from Kenyan tax, if the individual is not ordinarily resident in Kenya or is ordinarily resident in Kenya solely for the purpose of rendering those services, and in either case is subject to tax thereon in Sweden.

3. The provisions of this Article shall not apply to payments in respect of services rendered in connection with any business carried on by the Government of either of the Contracting States for the purposes of profit.

4. For the purpose of this Article, the term "Government" shall include any local authority of either Contracting State.

Article XV

1. Subject to Articles XI, XIV, XVI, XVII, XIX and XX an individual who is a resident of Kenya shall be exempt from Swedish tax on profits or remuneration in respect of personal (including professional) services performed within Sweden in any taxation year if:

(a) he is present within Sweden for a period or periods not exceeding in the aggregate 183 days during that year, and

(b) the services are performed for or on behalf of a resident of Kenya, and

(c) the profits or remuneration are not borne by a permanent establishment which the employer has in Sweden.

2. Subject to Articles XI, XIV, XVI, XVII, XIX and XX an individual who is a resident of Sweden shall be exempt from Kenyan tax on profits or remuneration in respect of personal (including professional) services performed within Kenya in any taxation year if:

(a) he is present within Kenya for a period or periods not exceeding in the aggregate 183 days during that year, and

(b) the services are performed for or on behalf of a resident of Sweden, and

(c) the profits or remuneration are not

2 §. Ersättningar, som utbetalas av Sveriges regering, och pensioner, som utbetalas av — eller från fonder inrättade av — Sveriges regering, till fysisk person för arbete utfört i denna regerings tjänst, är undantagna från kenyansk skatt, om personen i fråga icke är fast bosatt ("ordinarily resident") i Kenya eller är fast bosatt i Kenya enbart för att utföra ifrågavarande arbete; i båda dessa fall gäller dock skattebefrielsen endast om personen i fråga är skattskyldig för ersättningen respektive pensionen i Sverige.

3 §. Bestämmelserna i denna artikel tillämpas icke på ersättning för arbete, som utförts i samband med rörelse som endera avtalsslutande statens regering bedrivit i förvärvssyfte.

4 §. Vid tillämpningen av denna artikel innefattar uttrycket "regering" lokal myndighet i endera avtalsslutande staten.

Artikel XV

1 §. Där icke bestämmelserna i artiklarna XI, XIV, XVI, XVII, XIX och XX föranleder annat, är fysisk person med hemvist i Kenya befriad från svensk skatt på ersättning för arbete (utövandet av fritt yrke däri inbegripet), som utföres i Sverige under något beskattningsår, under förutsättning att

a) han vistas i Sverige under tidrymd eller tidrymder, som sammanlagt icke överstiger 183 dagar under beskattningsåret,

b) arbetet utföres för eller på uppdrag av person med hemvist i Kenya, och

c) ersättningen icke såsom omkostnad belastar fast driftställe, som arbetsgivaren har i Sverige.

2 §. Där icke bestämmelserna i artiklarna XI, XIV, XVI, XVII, XIX och XX föranleder annat, är fysisk person med hemvist i Sverige befriad från kenyansk skatt på ersättning för arbete (utövandet av fritt yrke däri inbegripet), som utföres i Kenya under något beskattningsår, under förutsättning att

a) han vistas i Kenya under tidrymd eller tidrymder, som sammanlagt icke överstiger 183 dagar under beskattningsåret,

b) arbetet utföres för eller på uppdrag av person med hemvist i Sverige, och

c) ersättningen icke såsom omkostnad be-

borne by a permanent establishment which the employer has in Kenya.

3. For the purposes of this Convention, profits or remuneration for personal (including professional) services performed in a Contracting State, shall be deemed to be income from sources within that State, and the services of an individual whose services are wholly or mainly performed in ships or aircraft operated by a resident of a Contracting State, shall be deemed to be performed in that State.

Article XVI

Directors' fees and similar payments derived by a resident of a Contracting State in his capacity as a member of the board of directors of a company which is a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

Article XVII

1. Notwithstanding the provisions of Article XV income derived by public entertainers, such as theatre, motion picture, radio and television artistes, and musicians, and by athletes, from their personal activities as such may be taxed in the Contracting State in which those activities are exercised.

2. Notwithstanding anything contained in this Convention where the services of a public entertainer or an athlete mentioned in paragraph 1 are provided in a Contracting State by an enterprise of the other Contracting State, the profits derived by that enterprise from providing those services may be taxed in the first-mentioned State.

3. The provisions of paragraphs 1 and 2 of this Article shall not apply to services of public entertainers and athletes, if their visit to a Contracting State is supported wholly or substantially from public funds of the other Contracting State.

Article XVIII

1. Subject to Article XIV, any pension and annuity derived by an individual who is a resident of a Contracting State from sources within the other Contracting State may be taxed in that other State.

lastar fast driftställe, som arbetsgivaren har i Kenya.

3 §. Vid tillämpningen av detta avtal anses ersättning för arbete (utövandet av fritt yrke däri inbegripet), som utföres i en avtalsslutande stat, utgöra inkomst från källa i denna stat. Då arbetet utföres av fysisk person helt eller till huvudsaklig del ombord på fartyg eller luftfartyg, som användes i verksamhet utövad av person med hemvist i en avtalsslutande stat, anses arbetet vara utfört i denna stat.

Artikel XVI

Styrelsearvoden och liknande ersättningar, som uppbäres av person med hemvist i en avtalsslutande stat i egenskap av styrelseledamot i ett bolag med hemvist i den andra avtalsslutande staten, får beskattas i denna andra stat.

Artikel XVII

1 §. Utan hinder av bestämmelserna i artikel XV får inkomst, som teater- eller filmskådespelare, radio- eller televisionsartister, musiker, professionella idrottsmän och liknande yrkesutövare förvärvar genom sin personliga verksamhet i denna egenskap, beskattas i den avtalsslutande stat där verksamheten utövas.

2 §. I de fall då tjänster av yrkesutövare, som avses i 1 §, tillhandahålles i en avtalsslutande stat av företag i den andra avtalsslutande staten, får inkomst, som företaget förvärvar genom att tillhandahålla tjänsterna i fråga, utan hinder av övriga bestämmelser i detta avtal, beskattas i den förstnämnda staten.

3 §. Bestämmelserna i 1 och 2 §§ av denna artikel tillämpas icke beträffande tjänster, som utföres av artist eller professionell idrottman, om besöket i en avtalsslutande stat helt eller till betydande del bekostas genom bidrag av allmänna medel från den andra avtalsslutande staten.

Artikel XVIII

1 §. Där icke bestämmelserna i artikel XIV föranleder annat, får varje slag av pension eller livränta, som uppbäres av fysisk person med hemvist i en avtalsslutande stat från källa i den andra avtalsslutande staten, beskattas i denna andra stat.

2. The term "pension" as used in this Article means a periodic payment made in consideration of services rendered in the past, by way of compensation for injuries received or under the provisions of a public social security system.

The term "annuity" means a stated sum payable periodically at stated times, during life or during a specified or ascertainable period of time, under an obligation to make the payments in return for adequate and full consideration in money or money's worth.

Article XIX

A student or business apprentice who is present in a Contracting State for the purposes of his education or training and who is, or was immediately before his stay in that State, a resident of the other Contracting State, shall be exempt from tax in the first-mentioned Contracting State on:

(i) payments made to him by persons residing outside that first-mentioned State for the purposes of his maintenance, education or training; and

(ii) remuneration for personal services performed in that first-mentioned State provided the remuneration does not exceed 9 500 Swedish Crowns or its equivalent in Kenyan currency for any taxable year.

The benefits under sub-paragraph (ii) shall extend only for such period of time as may be reasonably or customarily required to complete the education or training undertaken but shall in no event exceed a period of three consecutive years.

Article XX

1. A professor or teacher who visits a Contracting State for a period not exceeding two years for the purposes of teaching or conducting research at a university, college, school or other education institution in that Contracting State and who is, or was immediately before such visit, a resident of the other Contracting

2 §. Med uttrycket "pension" förstås i denna artikel periodisk utbetalning, som utgör ersättning för tidigare utfört arbete eller för liden skada eller som utgår enligt bestämmelser om allmän socialförsäkring.

Med uttrycket "livränta" förstås ett fastställt belopp, som skall utbetalas periodiskt på fastställda tider under vederbörandes livstid eller under annan angiven eller fastställbar tidsperiod och som utgår på grund av förpliktelse att verkställa dessa utbetalningar såsom ersättning för däremot fullt svarande vederlag i penningar eller penningars värde.

Artikel XIX

Studerande eller affärs- eller hantverkspraktikant, som vistas i en avtalsslutande stat för att erhålla undervisning eller utbildning och som har eller omedelbart före vistelsen i denna stat hade hemvist i den andra avtalsslutande staten, är befriad från skatt i den förstnämnda staten på:

1) belopp, som utbetalas till honom från person med hemvist utanför den förstnämnda staten till bestridande av hans uppehälle, undervisning eller utbildning, samt

2) ersättning för personligt arbete, som utföres i den förstnämnda avtalsslutande staten, under förutsättning att ersättningen icke under något beskattningsår överstiger 9 500 svenska kronor eller motsvarande belopp i kenyansk valuta.

Skattebefrielse enligt punkt 2) medges endast för den tid, som skäligen eller vanligtvis åtgår för att fullborda studierna eller utbildningen i fråga, men får icke i något fall avse längre tidrymd än tre på varandra följande år.

Artikel XX

1 §. En professor eller lärare, som vistas i en avtalsslutande stat under en tidrymd icke överstigande två år i syfte att bedriva undervisning eller forskning vid universitet, högskola, skola eller annan undervisningsanstalt i denna avtalsslutande stat och som har — eller omedelbart före vistelsen hade — hemvist i den andra avtalsslutande sta-

State shall be exempt from tax in the first-mentioned Contracting State on any remuneration for such teaching or research in respect of which he is subject to tax in the other Contracting State.

2. This Article shall not apply to income from research if such research is undertaken not in the public interest but primarily for the private benefit of a specific person or persons.

Article XXI

Where taxes on capital are imposed by one or both of the Contracting States the following provisions shall apply:

(a) Capital represented by real property may be taxed in the Contracting State in which such property is situated.

(b) Subject to the provisions of paragraph (a) of this Article, capital represented by assets forming part of the business property employed in a permanent establishment of an enterprise, may be taxed in the Contracting State in which the permanent establishment is situated.

(c) Ships and aircraft as well as assets, other than real property, pertaining to the operation of such ships and aircraft, shall be taxable only in the Contracting State of which the enterprise is a resident.

(d) All other elements of capital of a resident of a Contracting State shall be taxable only in that State.

Article XXII

1. Subject to the provisions of the law of Kenya regarding the allowance as a credit against Kenyan tax of tax payable in a territory outside Kenya, Swedish tax payable under the laws of Sweden and in accordance with this Convention, whether directly or by deduction, in respect of income from sources within Sweden shall be allowed as a credit against any Kenyan tax payable in respect of that income. The credit shall not exceed the Kenyan tax, computed before allowing any such credit, which is appropriate to the income derived from Sweden.

2. Where income from sources within Kenya or capital situated therein under the laws of Kenya and in accordance with

ten, är befriad från skatt i den förstnämnda avtalsslutande staten på ersättning, som han uppbär för sådan undervisning eller forskning, om ersättningen är skattepliktig i den andra avtalsslutande staten.

2 §. Denna artikel tillämpas icke på inkomst genom forskning, om forskningen sker, icke i allmänt intresse utan företrädesvis till gagn för en eller flera personers privata intressen.

Artikel XXI

Om skatt på förmögenhet förekommer i en avtalsslutande stat, tillämpas följande bestämmelser:

a) Förmögenhet, som består av fastighet, får beskattas i den avtalsslutande stat, där fastigheten är belägen.

b) Med förbehåll för bestämmelsen i punkt a) av denna artikel får förmögenhet, bestående av tillgångar som är att hänföra till anläggnings- eller driftkapital i ett företags fasta driftställe, beskattas i den avtalsslutande stat, där det fasta driftstället är beläget.

c) Fartyg eller luftfartyg samt tillgång, som ej utgör fastighet och som är att hänföra till användningen av fartyg eller luftfartyg, beskattas endast i den avtalsslutande stat, där företaget har hemvist.

d) Alla andra slag av förmögenhet, som person med hemvist i en avtalsslutande stat innehar, beskattas endast i denna stat.

Artikel XXII

1 §. I enlighet med kenyansk lagstiftning angående avräkning från kenyansk skatt av skatt, som utgår i annat land än Kenya, avräknas svensk skatt, som enligt svensk lag och i överensstämmelse med detta avtal utgår antingen direkt eller genom skatteavdrag på inkomst från källa i Sverige, från kenyansk skatt på samma inkomst. Avräkningsbeloppet skall icke överstiga beloppet av den kenyanska skatt, som utan sådan avräkning belöper på den inkomst som uppbäres från Sverige.

2 §. Om inkomst från källa i Kenya eller där belägen förmögenhet enligt kenyansk lag och i överensstämmelse med detta avtal

this Convention may be taxed in Kenya, Sweden shall allow the Kenyan tax paid in respect of such income or capital as a credit against any Swedish tax payable in respect of that income or capital. The credit in either case shall not, however, exceed that part of the Swedish income tax or capital tax, respectively, as computed before the credit is given, which is appropriate to the income or capital which may be taxed in Kenya.

3. Where under this Convention a resident of a Contracting State is exempt from tax in that Contracting State in respect of income derived from the other Contracting State, then the first-mentioned Contracting State may, in calculating tax on the remaining income of that person, apply the rate of tax which would have been applicable if the income exempted from tax in accordance with this Convention had not been so exempted.

4. For the purposes of paragraph 2 of this Article in relation to income tax the term "Kenyan tax paid":

(a) shall be understood to mean payments made in respect of the tax allocated to Kenya in any assessment in accordance with Section 88 (2) of the East African Income Tax Management Act;

(b) shall be deemed to include any amount which would have been payable as Kenyan tax for any year but for:

(i) any investment deduction granted under paragraph 27 of the Second Schedule of the East African Income Tax Management Act, or

(ii) the lower corporation rate of income tax provided by paragraph 2 of the Second Schedule of the Income Tax (Allowances and Rates) (No. 2) Act, 1971, or

(iii) any other provision which may subsequently be enacted granting an exemption or reduction of tax which the competent authorities of the Contracting States agree to be for the purpose of economic development.

får beskattas i Kenya, avräknas i Sverige kenyansk skatt på inkomsten eller förmögenheten från svensk skatt på samma inkomst eller förmögenhet. Avräkningsbeloppet skall dock icke överstiga den del av svensk inkomstskatt respektive förmögenhetsskatt, som utan sådan avräkning belöper på den inkomst eller förmögenhet som får beskattas i Kenya.

3 §. Om person med hemvist i en avtalsslutande stat enligt detta avtal är befriad från skatt i denna stat på inkomst som uppbäres från den andra avtalsslutande staten, får den förstnämnda avtalsslutande staten vid beräkning av skatt på ifrågakvarande persons övriga inkomster tillämpa den skattesats som skulle ha varit tillämplig, om skattebefrielse enligt detta avtal icke hade medgivits för inkomsten.

4 §. Vid tillämpning av 2 § av denna artikel i fråga om inkomstskatt anses uttrycket "kenyansk skatt på inkomsten"

a) åsyfta betalningar av sådan skatt som är hänförlig till Kenya vid taxering i enlighet med paragraf 88 punkt 2 i den östafrikanska inkomstskattelagen ("East African Income Tax Management Act"),

b) omfatta belopp som skulle ha uttagits som kenyansk skatt under ett år, om icke

1) investeringsavdrag medgivits enligt paragraf 27 i bilag 2 till den östafrikanska inkomstskattelagen,

2) den lägre inkomstskattesats för boplag, som föreskrives i paragraf 2 i bilag 2 till 1971 års inkomstskattelag nr 2 beträffande avdrag och skattesatser ("Income Tax (Allowances and Rates) (No. 2) Act, 1971") tillämpats, eller

3) skattebefrielse eller skattenedsättning medgivits i enlighet med bestämmelser härom, som senare kan komma att införas i lagstiftningen och som enligt överenskommelse mellan de behöriga myndigheterna i de avtalsslutande staterna har till syfte att främja ekonomisk utveckling.

Bestämmelserna i punkt b) 1 och 2 tillämpas beträffande de första tio åren, un-

The provisions of sub-paragraphs (b) (i) and (ii) shall apply for the first ten years

for which this Convention is effective, but the competent authorities of the Contracting States may consult each other to determine whether this period shall be extended.

Article XXIII

1. The nationals of a Contracting State shall not be subjected in the other Contracting State to any taxation or any requirement connected therewith which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which nationals of that other State in the same circumstances are or may be subjected.

2. The term "nationals" means:

(a) All individuals who are citizens of a Contracting State; and

(b) All legal persons, partnerships and associations deriving their status as such from the law in force in a Contracting State.

3. The taxation on a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State shall not be less favourably levied in that other State than the taxation levied on enterprises of that other State carrying on the same activities. This paragraph shall not be construed as obliging a Contracting State to grant to residents of the other Contracting State any personal allowances, reliefs and reductions for taxation purposes on account of civil status or family responsibilities which it grants to its own residents.

4. Enterprises of a Contracting State, the capital of which is wholly or partly owned or controlled, directly or indirectly, by one or more residents of the other Contracting State, shall not be subjected in the first-mentioned Contracting State to any taxation or any requirement connected therewith which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which other similar enterprises of that first-mentioned State are or may be subjected.

5. In this Article the term "taxation" means taxes of every kind and description.

der vilka detta avtal är tillämpligt, men de behöriga myndigheterna i de avtalsslutande staterna kan överlägga med varandra i syfte att bestämma om denna tidrymd skall utsträckas.

Artikel XXIII

1 §. Medborgare i en avtalsslutande stat skall icke i den andra avtalsslutande staten bli föremål för beskattning eller därmed sammanhängande krav av annat slag eller mer tyngande än den beskattning eller därmed sammanhängande krav som medborgare i denna andra stat under samma förhållanden är eller kan bli underkastade.

2 §. Uttrycket "medborgare" betyder:

a) Fysisk person, som är medborgare i en avtalsslutande stat.

b) Juridisk person och annan sammanlutning, som bildats enligt gällande lagstiftning i en avtalsslutande stat.

3 §. Beskattningen av fast driftställe, som företag i en avtalsslutande stat har i den andra avtalsslutande staten, skall i denna andra stat icke vara mindre fördelaktig än beskattningen av företag i denna stat som bedriver samma verksamhet. Denna bestämmelse skall icke anses medföra förpliktelse för en avtalsslutande stat att medge personer med hemvist i den andra avtalsslutande staten sådana personliga avdrag vid beskattningen, skattebefrielse eller skattenedsättningar, som medges personer med hemvist i den förstnämnda staten på grund av civilstånd eller försörjningsplikt mot familj.

4 §. Företag i en avtalsslutande stat, vilkas kapital helt eller delvis äges eller kontrolleras, direkt eller indirekt, av en eller flera personer med hemvist i den andra avtalsslutande staten, skall icke i den förstnämnda avtalsslutande staten bli föremål för någon beskattning eller något därmed sammanhängande krav, som är av annat slag eller mer tyngande än den beskattning eller därmed sammanhängande krav, som andra liknande företag i denna förstnämnda stat är eller kan bli underkastade.

5 §. I denna artikel åsyftar uttrycket "beskattning" skatter av varje slag och beskaffenhet.

Article XXIV

1. Any taxpayer who shows that the action of the taxation authorities of one or both of the Contracting States has resulted or will result in taxation which is contrary to the provisions of this Convention, may lodge a claim with the competent authority of the Contracting State of which he is a resident. Should the claim be upheld, that competent authority may come to an agreement with the competent authority of the other Contracting State with a view to the avoidance of such taxation.

2. The competent authorities of the Contracting States may likewise come to an agreement for the purpose of overcoming double taxation in cases not otherwise provided for by this Convention, as well as in cases where the interpretation or the application of this Convention gives rise to difficulties or doubts.

3. The competent authorities of the Contracting States may also communicate directly with each other in order to propose changes in any of the Articles of this Convention.

Article XXV

The competent authorities of the Contracting States shall arrange for the exchange of such information (being information which is at their disposal under their respective taxation laws in the normal course of administration) as is necessary for carrying out the provisions of the present Convention or preventing fraud or fiscal evasion in relation to the taxes which are the subject of the Convention. Any information so exchanged shall be treated as secret and shall not be disclosed to any persons other than those concerned with the assessment and collection of or the hearing of appeals in relation to the taxes which are the subject of the Convention. No information as aforesaid shall be exchanged which would disclose any trade, business, industrial or professional secret or trade process, or information, the disclosure of which would be contrary to public policy.

Artikel XXIV

1 §. Skattskyldig, som visar att åtgärd som vidtagits av beskattningsmyndigheterna i en av de avtalsslutande staterna eller i båda dessa stater medfört eller kommer att medföra en mot detta avtal stridande beskattning, kan göra framställning i saken hos den behöriga myndigheten i den avtalsslutande stat, där han har hemvist. Anses framställningen grundad, kan denna behöriga myndighet träffa överenskommelse med den behöriga myndigheten i den andra avtalsslutande staten i syfte att undvika sådan beskattning.

2 §. De behöriga myndigheterna i de avtalsslutande staterna kan likaledes träffa överenskommelse i syfte att undvika dubbelbeskattning i sådana fall, som ej omfattas av detta avtal, samt i fall där svårigheter eller tvivel föreligger beträffande avtalets tolkning eller tillämpning.

3 §. De behöriga myndigheterna i de avtalsslutande staterna kan även träda i direkt förbindelse med varandra i syfte att föreslå ändringar i artiklarna i detta avtal.

Artikel XXV

De behöriga myndigheterna i de avtalsslutande staterna skall ombesörja att utbyte sker av sådana upplysningar, som enligt respektive skattelagstiftning står till dessa myndigheters förfogande under deras sedvanliga tjänsteutövning och som är nödvändiga för att tillämpa bestämmelserna i detta avtal eller för att förebygga bedrägeri eller undandragande av skatt i fråga om de skatter som avses i detta avtal. De utbytta upplysningarna skall behandlas som hemliga och får icke yppas för andra personer än dem, som handlägger taxering och uppbörd av de skatter som avses i detta avtal eller avgör besvär i anslutning därtill. Utbyte får icke ske av sådana upplysningar som skulle röja handels-, affärs-, industri- eller yrkeshemlighet eller i näringsverksamhet använt förfaringssätt eller upplysningar, vilkas överlämnande skulle strida mot allmänna hänsyn.

Article XXVI

1. This Convention shall come into force on the date on which the last of all such things shall have been done in Sweden and Kenya as are necessary to give the Convention the force of law in Sweden and Kenya respectively. In the case of Sweden the Convention shall be ratified.

2. The Contracting States shall notify each other of the completion of the requirements mentioned in paragraph 1 of this Article. Such notifications shall be exchanged at Stockholm as soon as possible.

3. This Convention shall enter into force upon the exchange of such notifications and shall have effect:

(a) in Sweden:

(i) in respect of coupon tax on dividends which are payable on or after 1st January, 1973;

(ii) in respect of sailors' tax and tax on public entertainers on income which is derived on or after 1st January, 1973;

(iii) in respect of other taxes on income which is assessed in the year 1974 and subsequent years; and

(iv) in respect of capital which is assessed in the year 1974 and subsequent years.

(b) in Kenya:

in respect of Kenyan tax for any year, year of income or year of assessment beginning on or after 1st January, 1973.

Article XXVII

The present Convention shall continue in effect indefinitely but either of the Contracting States may, on or before the thirtieth day of June in any calendar year beginning after the expiration of five years from the date of its entry into force, give to the other Contracting State, through the diplomatic channel, written notice of termination and, in such event, the present Convention shall cease to be effective in respect of income arising on or after 1st January next following the year in which such notice is given; and as regards the Swedish State capital tax, in respect of tax assessed in or after the second calendar year next following that in which such notice is given.

Artikel XXVI

1 §. Detta avtal träder i kraft när den sista av de åtgärder vidtagits i Sverige och Kenya som enligt lagstiftningen i respektive stat fordras för att avtalet skall bli gällande. Beträffande Sverige skall avtalet ratificeras.

2 §. De avtalsslutande staterna underrättar varandra när åtgärder enligt 1 § av denna artikel vidtagits. Sådana meddelanden utväxlas i Stockholm snarast möjligt.

3 §. Avtalet träder i kraft med utväxlingen av sådana meddelanden och tillämpas:

a) I Sverige:

1) Beträffande kupongskatt på utdelning, som förfaller till betalning den 1 januari 1973 eller senare,

2) beträffande sjömansskatt och beviljningsavgift för vissa offentliga föreställningar på inkomst, som förvärfvas den 1 januari 1973 eller senare,

3) beträffande övriga skatter på inkomst, som taxeras år 1974 eller senare år, och

4) beträffande förmögenhet, som taxeras år 1974 eller senare år.

b) I Kenya:

Beträffande kenyansk skatt för varje år, inkomstår eller beskattningsår som börjar den 1 januari 1973 eller senare.

Artikel XXVII

Detta avtal förblir i kraft utan tidsbegränsning men envar av de avtalsslutande staterna äger att — senast den 30 juni under ett kalenderår som börjar efter utgången av femte året räknat från dagen för ikraftträdandet — på diplomatisk väg skriftligen uppsäga avtalet hos den andra avtalsslutande staten. I händelse av sådan uppsägning upphör avtalet att gälla beträffande inkomst som förvärfvas den 1 januari närmast efter det år då uppsägningen skedde eller senare, samt, såvitt avser den svenska statliga förmögenhetsskatten, beträffande skatt som utgår på grund av taxering andra kalenderåret efter det uppsägningen skedde eller senare år.

In witness whereof the undersigned being duly authorised thereto have signed the present Convention and have affixed thereto their seals.

Done at Nairobi on this twenty-eighth day of June, 1973, in duplicate in the English language.

For the Government of the Kingdom
of Sweden

C.-G. Crafoord
Ambassador of Sweden

For the Government of the Republic
of Kenya

Mwai Kibaki
Minister for Finance and Planning

Till bekräftelse härav har undertecknade, därtill vederbörligen bemyndigade, undertecknat detta avtal och försett det med sina sigill.

Som skedde i Nairobi den 28 juni 1973 i två exemplar på engelska språket.

För Konungariket Sveriges regering

C.-G. Crafoord
Sveriges sändebud

För Republiken Kenyas regering

Mwai Kibaki
Finans- och planeringsminister